

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

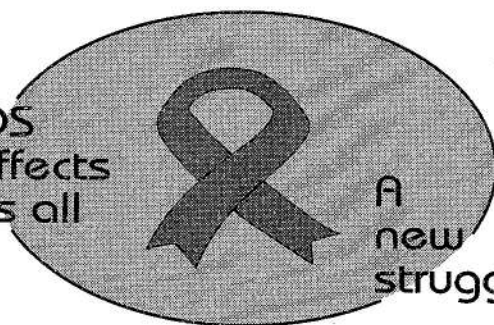
Vol. 414

PRETORIA, 10 DECEMBER 1999
DESEMBER

No. 20705

We all have the power to prevent AIDS

AIDS
affects
us all



A
new
struggle

Prevention is the cure

**AIDS
HELPUNE**

0800 012 322

DEPARTMENT OF HEALTH

BOARD NOTICES RAADSKENNISGEWINGS

BOARD NOTICE 127 OF 1999

PUBLICATION OF A DECISION IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT NO. 59 OF 1995)

1. WHEREAS Prof. W.A.M. Carstens has submitted a complaint to the Board to the effect that the Office of the Auditor-General has unilaterally decided to use English for the purpose of preparing audit reports, to the exclusion of other official languages;
2. AND WHEREAS the Board has investigated the complaint in terms of section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995,
3. NOW THEREFORE, the Board hereby decides that the Office of the Auditor-General bears a particular responsibility to show respect for the mechanisms instituted to uphold democracy, and consequently, the Auditor-General –
 - (a) that, in every reporting instance, the language reality of the violates the language rights of the speakers of official languages other than English; and
 - (b) may not use the contentious practices of other bodies (such as Parliament), stringent deadlines or its own cost-analysis to avoid its own responsibility.
4. FURTHERMORE, the Board hereby recommends -
 - (a) that, in every reporting instance, the language reality of the legislature to whom the Auditor reports, must be taken into account;
 - (b) that the main audit findings for the year must be translated into any two official languages before dissemination to the general public;
 - (c) that if a full translation of a report cannot be prepared timeously, a summary must be prepared in at least two other languages and included in the report;

- (d) that if the Office of the Auditor-General experiences difficulty in respect of terminology of indigenous languages, it must establish contact with, and obtain advice from, the National Language Service in the Department of Arts, Culture, Science and Technology.

BOARD NOTICE 127 OF 1999

**U ANBADZWA HA PE PA TSHEWA, ZWO ITWA HU TSHI
TEVHEDZWA TSHIPIA 11(7) TSHA MULAYO WA BODO
NYANGAREDZI YA NYAMBO DZA AFRIKA TSHIPEMBE WA 1995
(MULAYO WA NOMBORO 59 WA 1995)**

1. SA MUSI Muphurofesa W.A.M. Carstens vho rumela Bodo lunwalo lwa u gwalaba lune lwa bula uri Ofisi ya Oditha-Dzhenera⁹a yo tou ⁹itela nga yo⁹he uri i shumise Luisimane fhedzi musi i tshi ⁹wala mivhigo yayo ya odithi, ngeno yo furalela idzi dzin⁹we nyambo dza tshiofisiri.
2. NAHONE, Bodo yo no ⁹i ita ⁹ho⁹isiso malugana na u gwalaba uhu i tshi tevhedza tshipi⁹a tsha 11 (4) tsha Mulayo wa Bodo Nyangaredzi ya Nyambo dza Afrika Tshipembe wa 1995;
3. ZWINO-HA, Bodo i tshea ⁹a uri Ofisi ya Oditha-Genera⁹a i vhe na vhu⁹ ifhinduleli siani ⁹a u ⁹honifha maitele a re hone a no ita uri dimokhirasi nangoho i vhonele i tshi khou tshila, mafhungo samusi o no ima nga hei n⁹ ila, Muoditha-Dzhenerala -
 - (a) vho ponodza vhaambi vha nyambo dza tshiofisiri dzine dza si vhe Luisimane, siani ⁹a pfanelo dzavho dza nyambo; nahone
 - (b) vha songo fanywa vho tinya vhu⁹ifhinduleli havho nge vha vho ita zwa tshiedzisa tsha maitele a no ⁹isa mbilahelo kha vhathu a no khou itwa nga man⁹we madzangano (sa Pha⁹amennde), hu tshi pfi hu khou pandamedzwa tshifhinga kana u vhulunga masheleni.
4. PINWE HAFHU PI RI, Bodo zwino-ha i dzinginya ⁹a uri -
 - (a) tshifhinga tsho⁹he hezwi Ofisi i tshi tea u vhiga, i tea u ⁹hangela nzulele ya nyambo dzi no shumiswa ngei vhusimamilayo hune ha vha hone hune Muodithara a vhiga hone;
 - (b) zwithu zwine zwa vha zwi⁹hulwane zwe zwa waniwa kha ⁹ho⁹isiso ya Odithi, zwi thome zwi ⁹alutshedzelwe kha nyambo dzin⁹we na dzin⁹we mbili dza tshiofisiri musi hu sa athu an⁹adzelwa tshitshavha nga huswi;
 - (c) arali hu uri u ⁹alutshedzwa ha muvhigo wo⁹he hu sa konadzei tshifhingani tshe tsha tiwa, manweledzo a muvhigo a itwe e kha nyambo dzi no swika mbili, zwe zwo no ralo-ha, manweledzo aya a vhe tshipi⁹a tsha muvhigo wothe;
 - (d) arali hu uri Ofisi ya Oditha-Dzhenerali i na vhuleme ha u wana maipfi a nyambo dzapo, kha i kwamane na Tshumelo ya Nyambo dza Lushaka (National Language Service) ngei kha Muhasho wa Vhutsila, Mvelele, Saints na Thekhino⁹odzhi.

RAADSKENNISGEWING 127 VAN 1999**BEKENDMAKING VAN 'N BESLUIT INGEVOLGE AFDELING 11(7) VAN DIE WET OP DIE PAN SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET NO. 59 VAN 1995)**

1. NADEMAAL Prof. W.A.M. Carstens 'n klagte aan die Raad voorgelê het, waarvolgens die Ouditeur-Generaal eensydig besluit het om Engels te gebruik in die opstel van ouditeursverslae, tot uitsluiting van die ander amptelike tale,
2. EN NADEMAAL die Raad die klagte ondersoek het ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995,
3. DERHALWE besluit die Raad hiermee dat die Kantoor van die Ouditeur-Generaal 'n besondere verantwoordelikheid dra om respek te betoon vir die meganismes wat daargestel is om demokasie te handhaaf, en gevolglik dat die Ouditeur-Generaal –
 - (a) die taalregte van gebruikers van amptelike tale behalwe Engels skend; en
 - (b) nie die aanvegbare gebruike van ander liggame (soos die Parlement), dringende spertye of sy eie koste-analise kan gebruik om sy verantwoordelikheid in hierdie verband te ontduik nie.
4. VOORTS beveel die Raad hiermee aan –
 - (a) dat, in elke geval van verslagdoening, die taalrealiteit van die wetgewer aan wie die Ouditeur verslag doen, in aanmerking geneem sal word;
 - (b) dat die vernaamste audit-bevindinge vir die jaar in enige twee amptelike tale vertaal sal word alvorens dit aan die algemene publiek versprei word;
 - (c) dat, indien 'n volledige vertaling van 'n verslag nie betyds gedoen kan word nie, 'n opsomming in ten minste twee amptelike tale gedoen sal word en by die verslag ingesluit sal word; en
 - (d) dat, indien die Kantoor van die Ouditeur-Generaal probleme ondervind met betrekking tot die terminologie van inheemse tale, kontak bewerkstellig sal word met die Nasionale Taaldienste in die Departement van Kuns, Kultuur, Wetenskap en Tegnologie, ten einde advies te bekom.

BOARD NOTICE 128 OF 1999**PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995****DESIGNATION OF A PROVINCIAL LANGUAGE COMMITTEE:
KWAZULU - NATAL**

The Board formally recognises the Provincial Language Committee established for KwaZulu-Natal in terms of section 8(8)(a) of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), constituted as follows:

MEMBERS

1. Dr. Z.I.M. Khumalo (Mr.)
2. Mr. M.O. Mbatha
3. Mr. L.F. Mathenjwa
4. Mr. M.A. Hlengwa
5. Mr. S.A. Mchunu
6. Ms. N.R. Nkosi
7. To be finalised
8. To be finalised
9. Prof. R. Wildsmith-Cromarty (Ms.)
10. To be finalised
11. Prof. L.E. McDermott (Ms.)
12. To be finalised
13. To be finalised

LANGUAGE

isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
English
English
Afrikaans
Heritage Languages
Sign Language

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
007

Telephone : (012) 341 9638
Fax : (012) 341 5938
E-mail : Nkosana@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 128 OF 1999

IBHODI LEZILIMI ZONKE ZASENINGIZIMU AFRIKA ISIMISO, 1995**UKUKHETHWA KWEKOMITI LEZILIMI ZESIFUNDA:
KWAZULU- NATALI**

IBhodi lamukele ngokomthetho ikomiti lezilimi lesifunda elisungulelwe isifundazwe saKwazulu- Natali ngokwezimiso zesigaba S (S) (a) weBhodi Lezilimi Zonke zaseNingizimu Afrika Isimiso, 1995 (Isimiso Inombolo 59 ka 1995), emisewe yahlelwa ngokulandelayo:

AMALUNGA

- 1.Dkt. Z.I.M. Khumalo (wesilisa)
- 2.Mnu. M.O. Mbatha
- 3.Mnu. L.F. Mathenjwa
- 4.Mnu. M.A. Hlengwa
- 5.Mnu. S.A. Mchunu
- 6.Nkoskz. N. R. Nkosi
- 7.Kusazokhethwa
- 8.Kusazokhethwa
- 9.Solwazi R. Wildsmith- Cromarty (wesifazane)
- 10.Kusazokhethwa
- 11.Solwazi L. E. McDermott (wesifazane)
- 12.Kusazokhethwa
13. Kusazokhethwa

ULIMI

- IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiZulu
IsiNgisi
IsiNgisi
IsiBhunu
Izilimi Zendabuko
Inkulumo Ngezimpawu

Ongamele Kusigungu Ngokwesikhundla
PANSALB
Ucingo Lwngasese X08
Arcadia
007

Ucingo : (012) 341 9638
Isihlanza magama : (012) 341 5938
E- mail : Nkosana@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 128 VAN 1999

WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995

AANWYSING VAN PROVINSIALE TAALKOMITEE: KWAZULU-NATAL

Die Raad verleen formeel erkenning aan die Provinsiale Taalkomitee vir KwaZulu-Natal, wat ingevolge artikel 8(8)(a) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, (Wet No. 59 van 1995) ingestel is, bestaande uit die volgende lede:

LEDE

1. Dr. Z.I.M. Khumalo (Mnr.)
2. Mnr. M.O. Mbatha
3. Mnr. L.F. Mathenjwa
4. Mnr. M.A. Hlengwa
5. Mnr. S.A. Mchunu
6. Me. N.R. Nkosi
7. Uitsluitel moet nog verkry word
8. Uitsluitel moet nog verkry word
9. Prof. R. Wildsmith-Cromarty (Me.)
10. Uitsluitel moet nog verkry word
11. Prof. L.E. McDermott (Me.)
12. Uitsluitel moet nog verkry word
13. Uitsluitel moet nog verkry word

TAAL

isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
isiZulu
Engels
Engels
Afrikaans
Erfenistale
Gebaretaal

Die Hoof- Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaatsak X08

ARCADIA

0007

Telefoon : (012) 341 8638

Faks : (012) 341 5938

E-pos : Nkosana@pansalb.org.za

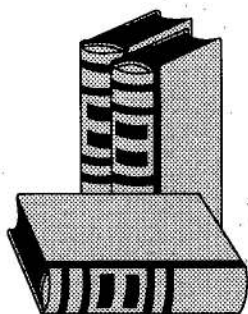
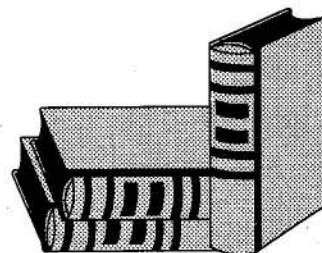
CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
BOARD NOTICES			
127	Pan South African Language Board Act (59/1995): Publication of a decision in terms of section 11 (7)	2	20705
128	do.: Designation of a Provincial Language Committee: KwaZulu-Natal	6	20705

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
RAADSKENNISGEWINGS			
127	Wet op die Pan Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Bekendmaking van 'n besluit ingevolge artikel 11 (7)	5	20705
128	do.: Aanwysing van Provinsiale Taal-komitee: KwaZulu-Natal	8	20705

Where is the largest amount of meteorological information in the whole of South Africa available?



Waar is die meeste weerkundige inligting in die hele Suid-Afrika beskikbaar?

Department of Environmental Affairs and Tourism
Departement van Omgewingsake en Toerisme

LIVE IN HARMONY WITH NATURE



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM

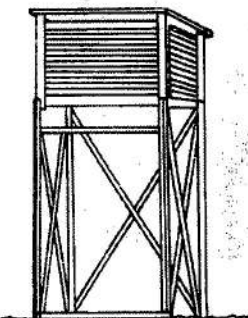
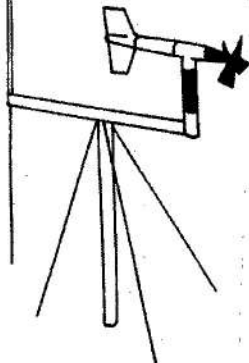
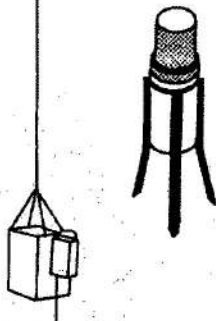
THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



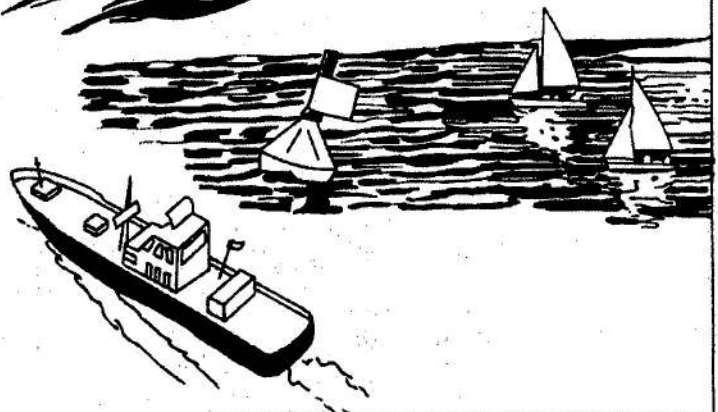
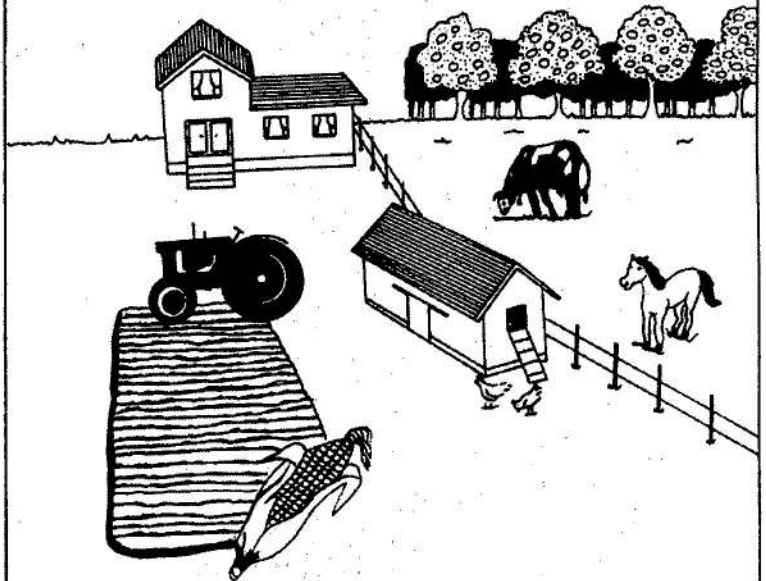
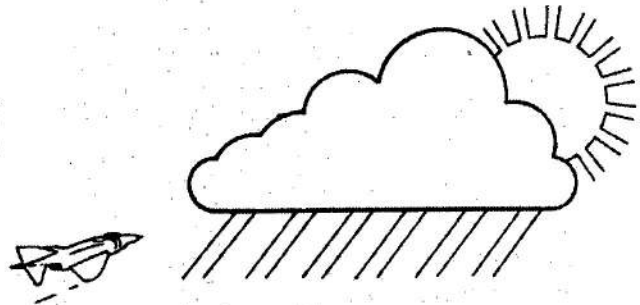
THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURO: DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE EN TOERISME



SA WEATHER BUREAU SA WEERBURO

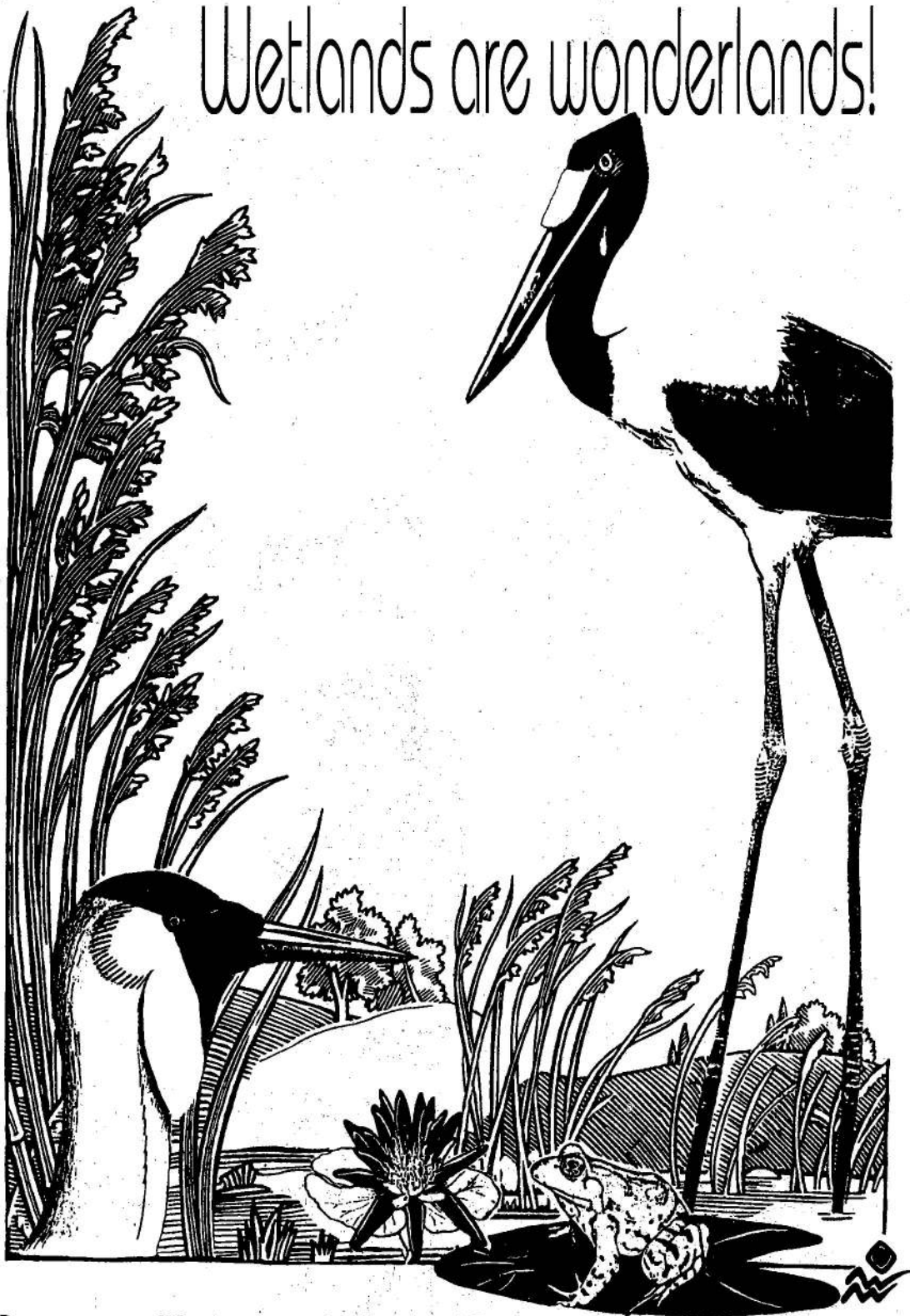


**W
E
A
T
H
E
R
·
S
E
R
V
I
C
E
S
·
W
E
E
R
D
I
E
N
S
T
E**



DEPT. OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM · DEPT. VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

Wetlands are wonderlands!



Department of Environmental Affairs and Tourism

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Publications: Tel: (012) 334-4507, 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001
Publikasies: Tel: (012) 334-4507, 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531